

令和2年5月7日
dia 7 de maio de Reiwa 2

保護者 様
Srs. pais

袋井市教育委員会学校教育課長
Chefe do setor de educação escolar da secretaria de educação do município Fukuroi

新型コロナウイルス感染防止に伴う市内小中学校の臨時休業期間の延長について
Ref. : Prolongamento do Fechamento especial das escolas primárias e ginásiais do município devido a proteção contra infecção de COVID-19

日頃より本市の教育活動に御理解、御協力をいただきありがとうございます。
さて、5月1日(金)に袋井市新型コロナウイルス感染症対策本部員会議を開催し、当初5月10日(日)までの市内小中学校の臨時休業日を下記のとおり延長することにしました。

については、児童生徒の臨時休業期間中の過ごし方については、自宅で過ごすことを基本とし、人の集まる場所への外出は避けるよう、各家庭でのお声掛けをお願いします。

Agradecemos pelas suas compreensões e cooperações às atividades educacionais do município.

No dia 1.º de maio(sexta), foi realizada a reunião de comissão das medidas contra COVID-19 do município Fukuroi. E foi decidido a prolongar o fechamento especial de todas as escolas primárias e ginásiais no município como mencionado abaixo, o qual tinha decidido antes até o dia 10 de maio(domingo) a fim de evitar o risco da infecção dos alunos.

A respeito de como os alunos passarem a vida durante o fechamento especial, gostaríamos de pedir para vocês a orientar seu filho, basicamente falando, a ficar em casa e evitar a sair a lugares em que há multidão.

記

- 1 臨時休業期間の延長 Prolongamento do prazo do fechamento especial
4月14日(火)から5月31日(日)まで臨時休業とします。
※児童生徒の感染リスクが低減するなど状況の改善が確認できた場合には、休業期間を短縮する場合もある。
Terá do dia 14 de abril(terça) até o dia 31 de maio(domingo).
※Caso possa confirmar melhora da situação tais como diminuir-se o risco da infecção dos alunos, o prazo do fechamento especial pode se mudar.
- 2 給食 Merenda escolar
5月31日(日)まで臨時休業中は中止とします。
Durante o fechamento especial que irá durar até o dia 31 de maio(domingo), será suspenso.
- 3 休業中の登校日 Dia em que os alunos vão à escola durante o fechamento
児童生徒の生活や学習状況の把握のため、各校で感染予防に十分配慮した上で、6月の学校再開に向けて登校日を設定します。登校時には検温を記録し、学校へ提出してください。
Serão decididos tais dias para os professores conhecerem as vidas dos alunos e os andamentos do estudo levando em conta suficientemente proteção contra a infecção a fim de ter a reabertura da escola em junho. Ao mandar seu filho à escola, favor registrar temperatura corporal e entregar o registro.

- 4 部活動（中学校）*Bukatsu* (atividade extracurricular) (escolas giansiais)
臨時休業中は中止とします。
Durante o fechamento especial, será suspendida.
- 5 学校における自習対応について *Medida para estudo pessoal na escola*
保護者が仕事等のため、児童が自宅等で過ごすことができないなど、やむを得ないと認められる場合は、小学校において放課後児童クラブまでの時間、自習体制ができるようにする。
Somente caso seja admitido como circunstância em que nao há outro jeito tais como não conseguir ficar em casa ou algum lugar adequado por causa de os pais deles nao poderem tirar folgas, os deixaremos aproveitar o sistema de estudar pessoalmente na escola primária até o horário de clubinho (*Hookago jidou kurabu*).
- 6 家庭での過ごし方等について留意していただきたいこと Os pontos em que gostariam que vocês tivessem em mente sobre como ficar em casa entre outros
- 感染予防のため、自宅で過ごすことを基本とし、規則正しい生活に心掛けること。
 - 健康保持、ストレス発散の観点から、感染予防に十分配慮した上で、運動を行うよう心掛けること。ただし、軽い風邪症状（のどの痛みだけ、咳だけなど）がある場合は控えること。
 - 自宅においても、咳エチケットや手洗い等の感染予防対策を行うこと。
 - 保護者不在時における訪問者への対応の仕方を決めておくこと。
 - 御家族の中に、感染が拡大している地域へ出掛けたり、地域から戻ってきたりした人がいる場合は、2週間をめぐりに御家庭を含めた他の人と「密接」「密集」「密閉」の中で接することは避けること。
 - Para proteção contra a infecção, basicamente falando, ficar em casa e levar a sério a importância de passar vida ordeira.
 - Para manter saúde e não ficar estressado, fazer exercício levando em conta proteção contra infecção. Porém, se tiver algum sintoma de resfriado (tais como dor de garganta, tosse), evitar a fazer isso.
 - Tomar medida de proteção contra infecção tais como as boas maneiras de tosse, lavar mão e assim por diante em casa, também.
 - Decidir como deve reagir a visitante enquanto os pais não estiverem em casa.
 - Caso tenha algum membro da família que visitou regiões em que há aumento da infecção ou que voltou de tais regiões, evitar a ter contato “de perto” “com muita gente” e “em lugar fechado” até mesmo em casa, aproximadamente, por 2 semanas.

※御家庭の方も検温を行い、感染防止に御協力ください。

※Contamos com suas cooperações na proteção contra a infecção por medir temperatura corporal dos membros da família, também.

※上記は現時点における方針であり、今後の状況によって変わる可能性があります。

※Os pontos mencionados acima são orientações dadas agora. Portanto, podem mudar dependendo das situações posteriores.

担当 学校教育課
Resp. Setor de educação escolar
電話 0538-44-3182